

Tit

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ὑπομίμνησκε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς πᾶν
erinnern sie Anfang Vollmacht unterwerfen gehorchen zu- alles
[G5279](#) [G0846](#) [G0746](#) [G1849](#) [G5293](#) [G3980](#) [G4314](#) [G3956](#)
ἔργον ἀγαθὸν, ἐτοίμους εἶναι;
Werke gut bereit sein
[G2041](#) [G0018](#) [G2092](#) [G1510](#)

Erinnere sie, Obrigkeiten und Gewalten untertan zu sein, Gehorsam zu leisten, zu jedem guten Werke bereit zu sein;

- 2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα
nichts laestern friedfertig sein sanftmuetig alles erweisen Sanftmut
[G3367](#) [G0987](#) [G0269](#) [G1510](#) [G1933](#) [G3956](#) [G1731](#) [G4240](#)
πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
zu- alles Mensch
[G4314](#) [G3956](#) [G0444](#)

niemand zu lästern, nicht streitsüchtig zu sein, gelinde, alle Sanftmut erweisend gegen alle Menschen.

- 3 Ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες
sein denn- einst und- wir unverständig ungehorsam verführen dienen
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0453](#) [G0545](#) [G4105](#) [G1398](#)
ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες,
Begierde und- ἡδοναῖς mannigfaltig in- Bosheit und- Neid verbringen
[G1939](#) [G2532](#) [G2237](#) [G4164](#) [G1722](#) [G2549](#) [G2532](#) [G5355](#) [G1236](#)
στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
verhasst hassen einander
[G4767](#) [G3404](#) [G0240](#)

Denn einst waren auch wir unverständlich, ungehorsam, irregehend, dienten mancherlei Lüsten und Vergnügungen, führten unser Leben in Bosheit und Neid, verhaßt und einander hassend.

- 4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιланθρωπία ἐπεφάνη, τοῦ
als aber- die- Guete und- die- Menschenfreundlichkeit ἐπεφάνη des-
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5544](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5363](#) [G2014](#) [G3588](#)
Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ,
Retter unser Gott
[G4990](#) [G1473](#) [G2316](#)

Als aber die Güte und die Menschenliebe unseres Heilandgottes erschien,

- 5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ, ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ
nicht- aus- Werke der- in- Gerechtigkeit die tun wir sondern-
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1343](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0235](#)
- κατὰ τὸ αὐτοῦ ἔλεος, ἔσωσεν ἡμᾶς, διὰ λουτροῦ παλινγενεσίας, καὶ
gemaess- das- seiner Erbarmen retten uns durch- Waschung Wiedergeburt und-
[G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1656](#) [G4982](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3067](#) [G3824](#) [G2532](#)
- ἀνακαινώσεως Πνεύματος Ἁγίου;
Erneuerung Geist heilig
[G0342](#) [G4151](#) [G0040](#)

errettete er uns, nicht aus Werken, die, in Gerechtigkeit vollbracht, wir getan hatten, sondern nach seiner Barmherzigkeit durch die Waschung der Wiedergeburt und Erneuerung des Heiligen Geistes,

- 6 οὗ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Σωτῆρος
dessen ausgiessen auf- uns reichlich durch- Jesus Christus des- Retter
[G3739](#) [G1632](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4146](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G4990](#)
- ἡμῶν,
unser
[G1473](#)

welchen er reichlich über uns ausgegossen hat durch Jesum Christum, unseren Heiland,

- 7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, κληρονόμοι γενηθῶμεν, κατ'
damit- rechtfertigen der- jenes Gnade Erben werden gemaess-
[G2443](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1565](#) [G5485](#) [G2818](#) [G1096](#) [G2596](#)
- ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.
Hoffnung Leben ewig
[G1680](#) [G2222](#) [G0166](#)

auf daß wir, gerechtfertigt durch seine Gnade, Erben würden nach der Hoffnung des ewigen Lebens.

- 8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαι σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα
treu der- Wort und- ueber- diese wollen dich fest-behaupten damit-
[G4103](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1014](#) [G4771](#) [G1226](#) [G2443](#)
- φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προΐστασθαι, οἱ πεπιστευκότες Θεῷ. ταῦτά ἐστιν
sorgen-fuer gut Werke vorstehen die- glauben Gott diese sein
[G5431](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1510](#)
- καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.
gut und- nuetzlich den- Mensch
[G2570](#) [G2532](#) [G5624](#) [G3588](#) [G0444](#)

Das Wort ist gewiß; und ich will, daß du auf diesen Dingen fest bestehst, auf daß die, welche Gott geglaubt haben, Sorge tragen, gute Werke zu betreiben. Dies ist gut und nützlich für die Menschen.

- 9 μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς,
toericht aber- Streitfrage und- Geschlechtsregister und- Streit und- Streit gesetzlich
[G3474](#) [G1161](#) [G2214](#) [G2532](#) [G1076](#) [G2532](#) [G2054](#) [G2532](#) [G3163](#) [G3544](#)
- περιῖστασθαι; εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
umstehen sein denn- unnuetz und- eitel
[G4026](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0512](#) [G2532](#) [G3152](#)

Törichte Streitfragen aber und Geschlechtsregister und Zänkereien und Streitigkeiten über das Gesetz vermeide, denn sie sind unnütz und eitel.

10 αἰρετικὸν ἄνθρωπον, μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νοουθεσίαν, παραιτοῦ,
ketzerisch Mensch mit- eins und- zweite Ermahnung ablehnen
[G0141](#) [G0444](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1208](#) [G3559](#) [G3868](#)

| Einen sektiererischen Menschen weise ab nach einer ein-und zweimaligen Zurechtweisung,

11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὧν αὐτοκατάκριτος.
wissen dass- verdreht der- solches und- suendigen sein selbst-verurteilt
[G1492](#) [G3754](#) [G1612](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2532](#) [G0264](#) [G1510](#) [G0843](#)

| da du weißt, daß ein solcher verkehrt ist und sündigt, indem er durch sich selbst verurteilt ist.

12 Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σέ, ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς
wenn senden Artemas zu- dich oder- Tychikus sich-befleissigen kommen zu-
[G3752](#) [G3992](#) [G0734](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2228](#) [G5190](#) [G4704](#) [G2064](#) [G4314](#)

με εἰς Νικόπολιν; ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
mich in- Nikopolis dort denn- richten ueberwintern
[G1473](#) [G1519](#) [G3533](#) [G1563](#) [G1063](#) [G2919](#) [G3914](#)

| Wenn ich Artemas oder Tychikus zu dir senden werde, so beleiße dich, zu mir nach Nikopolis zu kommen, denn ich habe beschlossen, daselbst zu überwintern.

13 Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν
Zenas den- gesetzlich und- Ἀπολλῶν eifrig geleiten damit- nichts
[G2211](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G0625](#) [G4709](#) [G4311](#) [G2443](#) [G3367](#)

αὐτοῖς λείπη.
ihnen fehlen
[G0846](#) [G3007](#)

| Zenas, dem Gesetzgelehrten, und Apollos gib mit Sorgfalt das Geleit, auf daß ihnen nichts mangle.

14 μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, καλῶν ἔργων προϊστασθαι, εἰς τὰς
lernen aber- und- die- wir gut Werke vorstehen in- die-
[G3129](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἀναγκαίᾳς χρείας, ἵνα μὴ ὧσιν ἄκαρποι.
notwendig Bedarf damit- nicht- sein ἄκαρποι
[G0316](#) [G5532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0175](#)

| Laß aber auch die Unsrigen lernen, für die notwendigen Bedürfnisse gute Werke zu betreiben, auf daß sie nicht unfruchtbar seien.

15 Ἀσπάζονται σε, οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν
gruessen dich die- mit- meiner alles gruessen die- lieben uns in-
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5368](#) [G1473](#) [G1722](#)

πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
Glaube die- Gnade mit- alles euer Amen
[G4102](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Es grüßen dich alle, die bei mir sind. Grüße, die uns lieben im Glauben. Die Gnade sei mit euch allen!